

ושרות על שאלין "גנזים"

1. מלכה.

2. פישקין - Fishkin

3. יצחק זרנקה פילמוס. אבי היה שנים רבות בעל בית-ספר פרטי לנערים יהודים בורשה. הלימודים התנהלו תמיד בשפת המדינה; בימי שלטון הרוסים - ברוסית, בימי הכיבוש הגרמני - בגרמנית, ולאחר מכן - בשפת הפולנית. לימודי עברית התקיימו בשעות אחר הצהריים. אף אבי עצמי הייתי תלמידה בבית-הספר של אבי, עד היכנסי - בשכתי התשיעית - ללמוד בגימנסיה הממשלתית (בשפת הרוסית). כשנחתו האחרונות היה אבי מורה במרצת, ליד רחצה, בבית-ספר ממשלתי יהודי. אבי היה חבר פעיל בהסתדרות המורים היהודים בורשה. בביתנו היו ספרים נשערו מורים וסופרים יהודים, כמו שלום א. מ. ברודרזון ורבים אחרים. אחי, מיכאל פילמוס, צייר, בא לארץ בשנת 1911 והיה ממוריו הראשונים של בית-הספר "בצלאל" בירושלים. כיום הוא כבן שבעים והוא מתגורר בתל-אביב. הוא אשר הביאני לארץ.

אחי יעקב פילמוס היה פעיל בעבודתו בחוגים הציוניים בורשה. פעמים ליווה לארץ תלמידים לגימנסיה "הרצליה" בתל-אביב. עלה ארצה עם משפחתו בשנת 1926, כזכורתני. בשנת 1930 חזר עם משפחתו לפולניה על מנת לקבל דיפלומה באוניברסיטת הורשאית, לש המסיק לתורר ונסעה גם עם משפחתו בימי השואה. בימי שהותו בצרף תירגם לעברית, לפי בקשתו של הד"ר א. רופין, ספר משפחתו הישנה הגרמנית.

4. גולדתי ביום א' של מלחמת תרנ"ט (26 במרץ 1899).

5. בורשה, פולין.

6. לא שינתי מקום מגורי עד עלייתי ארצה ב-7 בינואר 1924. רק זמן קצר עברתי במורה לשפת הפולנית בבית-ספר איריאזי בעיירה מרז'ץ, שעל-יד ברטס-ליטובסק.

7. חינוך תיכוני (אך אין לי הערות-נמר). גמרתי קורסים לבגרות בורשה בשפת הפולנית, ובהדרכת המוסרת הפולנית, וכתבה במיוחד לילדים, י. השושצ'בסקא.

8. שנים אחרונות בפולין ושנים ראשונות בצרף עסקתי בהוראה (כיתות ראשונות בבתי-ספר ובבני-ילדים). בשנים האחרונות עסקתי רק בענייני מטרות.

9. עם בואי לארץ התגוררתי זמן קצר אצל אחי מיכאל פילמוס בירושלים. אחר כך נדרתי בצרף ועברתי במקומות זרונים בעבודת אישיות מוטות, כרגיל בימים ההם, עד שרכשתי לי את השפת העברית. מאז שנת 1926 עברתי עם בעלי אהרן פישקין, מנחלת-יהודה שעיי סתח-תקוה, לגור בתל-אביב, בה עברתי זמן-סח במגוריי-מסחק לילדים מיסדה של הגננת טובה חסקינה. בשנת 1928 עברתי סוף שנת-לימודים אחת בגננת בקבוצה כנרת שבעסק תירדן. כחמש שנים לאחר הולדה בתי ניאיתי יורב להיכנס לעבודה כגננת בבני-ילדים, אך חסקינה עברתי זו כעבור זמן קצר מפעמים לכלליים ומשפחתיים.

10. הגדה באגודת אקו"ם.

11. סיפורי הראשון לילדים, "תשליך", נדפס ברו-טבועין "זולמית", שהופיע זמן קצר בירושלים ב-1935 בעריכתו של דב קמחי, במסדר המיוחד "שולמית לנוער" (מספר הגליון לא זכור לי).

12. השתתפתי בכתיבי העת הזוניהם לילדים ולנוער "עוזנו לקטנים", "דבר לילדים", "מספר לילדים", "הבוקר לילדים", "הצופים לילדים", "הארץ לילדים", "עמידות", "כמעלה", "ב"הר הגן" וב"הר החינוך" ועוד.
13. לא.
14. "שוואן ושוואנה". סיפורים ושירים לילדים. הוצאת "יורזעל", תל-אביב, 1958.
133 עמוד. ציורים של בינה גבירץ.
ראה גם סעיפים 17 ו-24.
15. כיום זהו יש בידי יצירות בודדות לילדים, וכן תרגום רוסי - ספר סיפורים על גורי היות, שאסוד אהו בקרוב להוצאת ספרים.
16. מחוץ לעברית לא כתבתי ואינני כותבת אום דבר.
17. א. "נתי המכושף", סיפור לילדים, מתורגם מוולנית. הופיע ב-1946, בהוצאת "קרית ספר", ירוזלים. 122 עמוד (מהדורה שניה הופיעה ב-1953). שם המחברת הוולנית: סופיה אורבנובסקה - *Lilja Urobnovska* עם הספר במקור: *Галина Уроbnовская*
- ב. "מרטיזנים צעירים", סיפורי גבורה מטלחמת-העולם השניה. בספר 157 עמוד. הופיע בזנת 1955, בהוצאת "שלמה הרברק", תל-אביב. בספר שני חלקים: חלק ראשון: מוטלה המרטיזן, סיפורים מתורגמים מאידיש, מתוך הספר "מאטעלע מארטיזאן" של ריאויא מיאה (משה גילדנמן ז"ל). חלק שני: מרטיזנים צעירים, המיחה סיפורים של מחברים זונים, הכתובים במקורם רוסי, רובם, שרם לאחר, מתוך הספר *Наше время* (שמות הספרים: ב. יבנניב, ש. פטיב, י. דוברולנסקיה, מ. בולסוב, א. זמנקביץ).
18. לא.
19. ש. מלכה.
20. אין לי רשימת ביבליוגרפית, אך יש בידי אוסף הדברים שפירסמתי.
21. רשימות בודדות על הספרים שפירסמתי.
22. לא.
23. לא.
24. בעריכתי יצא ספר אחר - "גיבורינו הקטנים", לקט סיפורים מטלחמת-השחרור שלנו. 166 עמוד. הוצאת יוסף הרברק, תל-אביב.
תוכן הספר: דוד'קה - הלל; הנער - ימימה שרנבוין; דוד הנער הירושלמי - אריאל אליצוק; ינקלה - מלכה מיסקין; עמדת-הזוניהם - מיכאל רכבי; יום חופש - ק. לורן; תות-אדה - יוסף חנני; מאיר - מ. מניני; בעקבות החסנים - אשר לוטן; הנער המרטיזן (קטע מתוך סיפור) - ז. לבנה.
25. לא.
26. אין.

שילוקים לשאלון

תירגומתי ספרים:

1. ידורי הגורילט, סיפורים מנן-חיות סאת ו. צ'פלינה (תרגום מרוסית).
הוצאת-ספרים "יזרעאל", תל-אביב, 1961. 196 עמוד.
2. האומי האסקיטולט, סאת ל. פיסס-פרקינס (סופרת אמריקאית, אך התרגום
נעשה מרוסית). הוצאת-ספרים "יזרעאל", תל-אביב, 1963. 127 עמוד.

שירי-ילדים שלי שהולחנו:

1. שפנן לבן;
 2. יונב כחבית;
 3. לארצנו כא אורח (על חג הסוכות).
- כל שלושת השירים הולחנו על ידי הגב' לאה גולריס-לויסס ופורסמו
בקובץ הלחנים שלה לשירי-ילדים, שהופיע כתשכ"ג (1963) בהוצאת המרכז
לתרבות וחינוך של הסתדרות העובדים, בשם "רון-לי". השיר "יונב
כחבית" מסודר גם ברדיו, החל בשנת 1961, כזכורתני.

מלכה בייסמן

27. לא ידוע.
28. א. י. ש. בירי תפנתו של דיאריא טיטה (טסה בילדנמן) ז"ל, שהזכרתיו בסעיף 17.
29. תשובה לסעיף זה ראה בשאלון של בעלי אהרן טישקין.
30. כחבר של הסופר האירי דיאריא טיטה, הוא טסה בילדנמן ז"ל: נט-ציונה, סיכון הפרוגרסיביים. כאשר ציינתי לעיל תירגומתי מסיפוריין לעברית.
31. כתבתי: ת"א, רח' אבן-נבירול 182, כניסת ב' (טאד יהודה הסכבי).
32. אם אתבקש לכך - אנחה.

מלכה בייסמן